

Exo

Chapter 9

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

	וּדְבַרְתָּ dan-berbicaralah H1696	אֶל-פַּרְעֹה Firaun H6547	אֶל-בָּא kepada H0413	מֹשֶׁה Pergilah H0935	אֶל-מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל-יְהוָה kepada TUHAN H3068	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	1
עַמִּי umat-Ku	אֶת-שְׁלַח [objek] Lepaskanlah H0853	הָעִבְרִים orang-Ibrani H5680	אֱלֹהֵי Allah H0430	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	כֵּן Demikianlah H3541	אֵלָיו kepadanya H0413	

וַיַּעֲבֹדֵנִי:
dan-mereka-akan-beribadah-kepada-Ku
[H5647](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa: "Pergilah menghadap Firaun dan berbicaralah kepadanya: Beginilah firman TUHAN, Allah orang Ibrani: Biarkanlah umat-Ku pergi, supaya mereka beribadah kepada-Ku.

כָּם: mereka	מְחִיק memegang-erat H2388	וְעוֹדָה dan-masih H5750	לְשַׁלַּח untuk-melepaskan H7971	אֵתָהּ engkau	מֵאֵן menolak H3986	אִם-כִּי jika Karena	2
-----------------	--	--	--	------------------	---	----------------------------	---

Sebab jika engkau menolak membiarkan mereka pergi dan masih menahan mereka,

בְּסוּסִים pada-kuda-kuda	בְּשָׂדֵה di-ladang	אֲשֶׁר yang	בְּמִקְנֶךָ pada-ternakmu H4735	הַזֶּה sedang H1961	יְהוָה TUHAN H3068	יָד-יָד tangan H3027	הִנֵּה Lihatlah H2009	3
כָּבֵד berat H3515	דָּבַר sampar H1698	וּבְצֹאֵן dan-pada-kambing-domba H6629	בְּבָקָר pada-lembu H1241	בְּנִמְלִים pada-unta-unta H1581	בְּחִמְרִים pada-keledai-keledai H2543			

מְאֹד:
sangat
[H3966](#)

maka ternakmu, yang ada di padang, kuda, keledai, unta, lembu sapi dan kambing domba, akan kena tulah TUHAN, yakni kena penyakit sampar yang dahsyat.

מִצְרַיִם Mesir H4714	מִקְנֵה ternak H4735	וּבֵין dan-antara H0996	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	מִקְנֵה ternak H4735	בֵּין antara H0996	יְהוָה TUHAN H3068	וְהִפְלִיחַ Dan-akan-membedakan H6395	4
	דָּבָר: sesuatu H1697	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	לְבָנָי kepunyaan-anak-anak		מִכָּל- dari-semua H3605	יָמוּת akan-mati H4191	וְלֹא dan-tidak H3808	

Dan TUHAN akan membuat perbedaan antara ternak orang Israel dan ternak orang Mesir, sehingga tidak ada yang akan mati seekor pun dari segala ternak orang Israel."

הַזֶּה ini H2088	הַהַל hal H1697	יְהוָה TUHAN H3068	יַעֲשֶׂה akan-melakukan	מָחָר Besok H4279	כֵּן demikian H0559	מוֹעֵד waktu H4150	יְהוָה TUHAN H3068	וַיִּשֶׁם Dan-menetapkan	5
--	---------------------------------------	--	----------------------------	---	---	--	--	-----------------------------	---

בְּאֶרֶץ:
di-negeri-ini
[H0776](#)

Selanjutnya TUHAN menentukan waktunya, firman-Nya: "Besoklah TUHAN akan melakukan hal itu di negeri ini."

מִקְנֵה	כָּל	וַיָּמָת	מִמְחֹרָת	הַיּוֹם	הַרְבֵּה	אֶת-	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	6
ternak	semua	dan-matilah	keesokan-harinya	ini	hal	[objek]	TUHAN	Dan-melakukan	
H4735	H3605	H4191	H4283	H2088	H1697	H0853	H3068		
		אֶחָד:	מָת	לֹא-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וּמִמְקָנָהּ	מִצְרַיִם	
		satu-pun	mati	tidak	Israel	anak-anak	dan-dari-ternak	Mesir	
		H0259	H4191	H3808	H3478		H4735	H4713	

Dan TUHAN melakukan hal itu keesokan harinya; segala ternak orang Mesir itu mati, tetapi dari ternak orang Israel tidak ada seekor pun yang mati.

אֶחָד	עַד-	יִשְׂרָאֵל	מִמְקָנָהּ	מָת	לֹא-	וַהֲלִיטָהּ	פַּרְעֹה	וַיִּשְׁלַח	7
satu-pun	sampai	Israel	dari-ternak	mati	tidak	dan-lihatlah	Firaun	Dan-mengirim	
H0259	H5704	H3478	H4735	H4191	H3808	H2009	H6547	H7971	
פ	הָעַם:	אֶת-	שָׁלַח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	וַיִּכְבֵּד		
P	bangsa-itu	[objek]	ia-melepaskan	dan-tidak	Firaun	hati	dan-menjadi-keraslah		
		H0853	H7971	H3808	H6547		H3513		

Lalu Firaun menyuruh orang ke sana dan sesungguhnya dari ternak orang Israel tidak ada seekor pun yang mati. Tetapi Firaun tetap berkeras hati dan tidak mau membiarkan bangsa itu pergi.

מָלֵא	לְכֶם	קָחֻ	אַהֲרֹן	וְאֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
penuh	bagi-kamu	Ambillah	Harun	dan-kepada	Musa	kepada	TUHAN	Dan-berkatalah	
H4393		H3947	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	
לְעֵינַי	הַשְּׁמַיְמָה	מֹשֶׁה	וַיִּזְרְקֻ	כִּבְשֹׁן	פִּיחַ	הַפְּגִימֹת			
di-mata	ke-langit	Musa	dan-hamburkanlah	dapur-pelebur	abu	genggaman-tanganmu			
	H8064	H4872	H2236	H3536	H6368	H2651			

פַּרְעֹה:
Firaun
[H6547](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa dan Harun: "Ambillah jelaga dari dapur peleburan serangkap penuh, dan Musa harus menghamburkannya ke udara di depan mata Firaun.

הָאָדָם	עַל-	וְהָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל-	עַל	לְאֵבֶק	וְהָיָה	9
manusia	atas	dan-akan-menjadi	Mesir	tanah	seluruh	atas	debu	Dan-akan-menjadi	
H0120		H1961	H4714	H0776	H3605		H0080	H1961	
		מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכֹל-	אֲבַעְבַּעַת	פָּרַח	לְשִׁחִין	הַבְּהֵמָה	
		Mesir	tanah	di-seluruh	lecet-lecet	yang-pecah	bisul	binatang	
		H4714	H0776	H3605	H0076		H7822	H0929	

Maka jelaga itu akan menjadi debu meliputi seluruh tanah Mesir, dan akan menjadikan barah yang memecah sebagai gelembung, pada manusia dan binatang di seluruh tanah Mesir."

פַּרְעֹה	לְפָנָי	וַיַּעֲמֵדֻ	הַכִּבְשֹׁן	פִּיחַ	אֶת-	וַיִּקְחוּ		10
Firaun	di-hadapan	dan-berdiri	dapur-pelebur	abu	[objek]	Dan-mereka-mengambil		
H6547	H6440	H5975	H3536	H6368	H0853	H3947		
פָּרַח	אֲבַעְבַּעַת	שִׁחִין	וְהָיָה	הַשְּׁמַיְמָה	מֹשֶׁה	אֹתוֹ	וַיִּזְרַק	
yang-pecah	lecet-lecet	bisul	dan-jadilah	ke-langit	Musa	itu	dan-menghamburkan	
	H0076	H7822	H1961	H8064	H4872	H0853	H2236	
						וּבְבֵהֵמָה:	בְּאָדָם	
						dan-pada-binatang	pada-manusia	
						H0929	H0120	

Lalu mereka mengambil jelaga dari dapur peleburan, dan berdiri di depan Firaun, kemudian Musa menghamburkannya ke udara, maka terjadilah barah, yang memecah sebagai gelembung pada manusia dan binatang,

Bukankah sudah lama Aku dapat mengacungkan tangan-Ku untuk membunuh engkau dan rakyatmu dengan penyakit sampar, sehingga engkau terhapus dari atas bumi;

בְּעִבּוֹר	הֵעִמְדֹתֶיךָ	זֹאת	בְּעִבּוֹר	וְאוֹלָם	16
untuk-tujuan	Aku-membangkitkanmu	ini	untuk-tujuan	Tetapi-sesungguhnya	
H5668	H5975	H2063	H5668	H0199	
בְּכָל-	שְׁמִי	סִפָּר	וּלְמַעַן	כַּחַי	אֶת-
di-seluruh	nama-Ku	diberitakan	dan-supaya	kuasa-Ku	[objek]
H3605	H8034		H4616		H0853
					H7200
					הָאָרֶץ:
					bumi
					H0776

akan tetapi inilah sebabnya Aku membiarkan engkau hidup, yakni supaya memperlihatkan kepadamu kekuatan-Ku, dan supaya nama-Ku dimasyhurkan di seluruh bumi.

שְׁלַחֵם:	לְבַלְתִּי	בְּעַמִּי	מִסְתַּלֵּל	עוֹדָךָ	17
melepaskan-mereka	supaya-tidak	terhadap-umat-Ku	engkau-meninggikan-diri	Masih	
H7971	H1115		H5549	H5750	

Engkau masih selalu mengalangi umat-Ku, sehingga engkau tidak membiarkan mereka pergi.

לֹא-	אֲשֶׁר	מְאֹד	כָּבֵד	בָּרָד	מִחֹר	כְּעַתָּה	מִמְטֵר	הַגֶּשֶׁם	18
tidak	yang	sangat	berat	hujan-es	besok	pada-waktu	menurunkan-hujan	Lihatlah-Aku	
H3808		H3966	H3515	H1259	H4279	H6256	H4305	H2009	
			עַתָּה:	וְעַד-	הַיּוֹסֵדָה	הַיּוֹם	לְמוֹן-	בְּמִצְרַיִם	כְּמֹהוּ
			sekarang	sampai	didirikan	hari	sejak	di-Mesir	seperti-itu
			H6258	H5704	H3245	H3117		H4714	H3644
								H1961	

Sesungguhnya besok kira-kira waktu ini Aku akan menurunkan hujan es yang sangat dahsyat, seperti yang belum pernah terjadi di Mesir sejak Mesir dijadikan sampai sekarang ini.

לְךָ	אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵת	מִקְנֶיךָ	אֶת-	הָעוֹ	שְׁלַח	וְעַתָּה	19
milikmu	yang	semua	dan	ternakmu	[objek]	diamankan	suruhlah	Dan-sekarang	
		H3605	H0853	H4735	H0853	H5756	H7971	H6258	
יֵאָסְפוּ	וְלֹא	בַשָּׂדֶה	יִמָּצָא	אֲשֶׁר-	וְהַבְּהֵמָה	הָאָדָם	כָּל-	בַּשָּׂדֶה	
dikumpulkan	dan-tidak	di-ladang	ditemukan	yang	dan-binatang	manusia	setiap	di-ladang	
H0622	H3808		H4672		H0929	H0120	H3605		
			וְנִמְתּוּ:	הַבָּרָד	עֲלֵהֶם	וְיָרַד	הַבַּיְתָה		
			dan-mereka-mati	hujan-es	atas-mereka	dan-turun	ke-rumah		
			H4191	H1259		H3381			

Oleh sebab itu, ternakmu dan segala yang kaupunyai di padang, suruhlah dibawa ke tempat yang aman; semua orang dan segala hewan, yang ada di padang dan tidak pulang berkumpul ke rumah, akan ditimpa oleh hujan es itu, sehingga mati."

אֶת-	הַגִּיס	פִּרְעֹה	מִעֲבָדָי	יְהוָה	דְּבַר	אֶת-	הַיָּרָא	20
[objek]	mengungsikan	Firaun	dari-hamba-hamba	TUHAN	firman	[objek]	Yang-takut	
H0853	H5127	H6547	H5650	H3068	H1697	H0853	H3372	
			הַבָּתִּים:	אֶל-	מִקְנֵהוּ	וְאֶת-	עֲבָדָיו	
			rumah-rumah	ke	ternaknya	dan	hamba-hambanya	
				H0413	H4735	H0853	H5650	

Maka siapa di antara para pegawai Firaun yang takut kepada firman TUHAN, menyuruh hamba-hambanya serta ternaknya lari ke rumah,

בְּשָׂדָה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל-	הַבָּרָד	וַיָּד	25
di-ladang	yang	semua	[objek]	Mesir	tanah	di-seluruh	hujan-es	Dan-memukul	
		H3605	H0853	H4714	H0776	H3605	H1259	H5221	
וְאֵת-	הַבָּרָד	הִכָּה	הַשָּׂדֶה	עֵשֶׂב	כָּל-	וְאֵת	בְּהֵמָה	וְעַד-	מֵאָדָם
dan	hujan-es	dipukul	ladang	tumbuhan	semua	dan	binatang	sampai	dari-manusia
H0853	H1259	H5221	H6212	H3605	H0853	H0929	H5704	H0120	
					שָׁבַר:	הַשָּׂדֶה	עֵץ	כָּל-	
					ia-hancurkan	ladang	pohon	semua	
					H7665		H6086	H3605	

Hujan es itu menimpa binasa segala sesuatu yang ada di padang, di seluruh tanah Mesir, dari manusia sampai binatang; juga segala tumbuh-tumbuhan di padang ditimpa binasa oleh hujan itu dan segala pohon di padang ditumbangannya.

בָּרָד:	הִיָּה	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שָׁם	אֲשֶׁר-	גֹּשְׁיֵן	בְּאֶרֶץ	רַק	26
hujan-es	ada	tidak	Israel	anak-anak	di-sana	yang	Gosyen	di-tanah	Hanya	
H1259	H1961	H3808	H3478		H8033		H1657	H0776	H7535	

Hanya di tanah Gosyen, tempat kediaman orang Israel, tidak ada turun hujan es.

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאדְהוֹן	לְמוֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	פִּרְעֹה	וַיִּשְׁלַח	27
kepada-mereka	dan-berkata	dan-Harun	Musa	dan-memanggil	Firaun	Dan-mengirim	
H0413	H0559	H0175	H4872	H7121	H6547	H7971	
	וְעַמִּי	וְאֲנִי	הַצְּדִיק	יְהוָה	הַכַּעַס	הִטָּאתִי	
	yang-jahat	dan-rakyatku	dan-aku	yang-benar	TUHAN	Aku-berdosa	
	H7563	H0589	H6662	H3068	H6471	H2398	

Lalu Firaun menyuruh memanggil Musa dan Harun serta berkata kepada mereka: "Aku telah berdosa sekali ini, TUHAN itu yang benar, tetapi aku dan rakyatkulah yang bersalah.

וַבָּרָד	אֱלֹהִים	קָלַת	מִהֵיטָה	וְרַב	יְהוָה	אֶל-	הַעֲתִירוּ	28
dan-hujan-es	Allah	guntur	dari-adanya	dan-cukup	TUHAN	kepada	Bermohonlah	
H1259	H0430	H1961			H3068	H0413	H6279	
	לְעַמְד:	תִּסְפֹּן	וְלֹא	אֲתֹכֶם	וְאֲשַׁלְּחָה			
	tinggal	kamu-akan-terus	dan-tidak	kamu	dan-aku-akan-melepaskan			
	H5975	H3254	H3808	H0853	H7971			

Berdoalah kepada TUHAN; guruh yang sangat dahsyat dan hujan es itu sudah cukup. Maka aku akan membiarkan kamu pergi, tidak usah kamu tinggal lebih lama lagi."

אֶפְרָשׁ	הָעִיר	אֶת-	כִּצְאוֹתֵי	מוֹשֶׁה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	29
aku-membentangkan	kota	[objek]	Ketika-aku-keluar	Musa	kepadanya	Dan-berkatalah	
H6566		H0853	H3318	H4872	H0413	H0559	
לֹא	וְהַבָּרָד	יִתְדַלֵּן	תִּקְלֹת	יְהוָה	אֶל-	כַּפִּי	אֶת-
tidak	dan-hujan-es	akan-berhenti	guntur	TUHAN	kepada	telapak-tanganku	[objek]
H3808	H1259	H2308		H3068	H0413	H3709	H0853
		הָאָרֶץ:	לִיהוָה	כִּי	תֵדַע	לְמַעַן	עוֹד
		bumi	milik-TUHAN	bahwa	kamu-tahu	supaya	lagi
		H0776	H3068		H3045	H4616	H5750
							H1961

Dan berkatalah Musa kepadanya: "Sekeluar aku dari kota ini, aku akan mengembangkan tanganku kepada TUHAN; guruh akan berhenti dan hujan es tidak akan turun lagi, supaya engkau mengetahui, bahwa bumi adalah milik TUHAN.

30 יְהוָה מִפְּנֵי תִירְאוֹן טָרַם כִּי יָדַעְתִּי וְעַבְדֶּיךָ וְאַתָּה
 TUHAN kepada kamu-takut belum bahwa aku-tahu dan-hamba-hambamu Dan-engkau
[H3068](#) [H6440](#) [H3372](#) [H2962](#) [H3045](#) [H5650](#)

אֱלֹהִים:
 Allah
[H0430](#)

Tetapi tentang engkau dan para pegawaimu, aku tahu, bahwa kamu belum takut kepada TUHAN Allah."

31 :נִבְעַלְתָּ וְהַפְּשֵׁתָה וְהַפְּשֵׁתָה אָבִיב וְהַפְּשֵׁתָה כִּי הַשְּׂעֵרָה נִקְתָּה וְהַשְּׂעֵרָה וְהַפְּשֵׁתָה
 sudah-berbunga dan-rami sudah-berbulir jelai karena dipukul dan-jelai Dan-rami
[H1392](#) [H6594](#) [H0024](#) [H8184](#) [H5221](#) [H8184](#) [H6594](#)

-- Tanaman rami dan jelai telah tertimpa binasa, sebab jelai itu sedang berbulir dan rami itu sedang berbunga.

32 וְהַחֲטָה וְהַכְּסֶמֶת לֹא נִכְּוּ כִּי אֶפִילֹת הֵנָּה:
 Dan-gandum dan-sekoi tidak dipukul karena terlambat mereka
[H2406](#) [H3698](#) [H3808](#) [H5221](#) [H0648](#) [H2007](#)

Tetapi gandum dan sekoi tidak tertimpa binasa, sebab belum lagi musimnya. --

33 כִּפְיוֹ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פַּרְעֹה אֶת-הָעִיר מִפְּרֹשׁ וַיִּטֵּא
 telapak-tangannya dan-membentangkan kota [objek] Firaun dari Musa Dan-keluarlah
[H3709](#) [H6566](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4872](#) [H3318](#)

אֶל-יְהוָה וַיִּחְדָּלוּ וַיִּחְדָּלוּ תְּקֻלוֹת וַיִּחְדָּלוּ וַיִּטֵּא וַיִּטֵּא אֶרְצָה:
 ke-tanah dicurahkan tidak dan-hujan dan-hujan-es guntur dan-berhentilah TUHAN kepada
[H0776](#) [H5413](#) [H3808](#) [H4306](#) [H1259](#) [H2308](#) [H3068](#) [H0413](#)

Lalu keluarlah Musa dari kota itu meninggalkan Firaun, dikembangkannya tangannya kepada TUHAN, maka berhentilah guruh dan hujan es dan hujan tidak tercurah lagi ke bumi.

34 וַיִּרְא וַיִּחְדָּלוּ כִּי-פַרְעֹה וְהַחֲטָה וְהַחֲטָה חָדַל הַחֲטָה וַיִּטֵּא וַיִּטֵּא וַיִּטֵּא
 Dan-melihat Firaun bahwa Firaun hujannya hujannya hujannya dan-terus dan-guntur dan-hujan-es hujannya berhenti
[H7200](#) [H6547](#) [H2308](#) [H4306](#) [H1259](#) [H3254](#)

וַיִּכְבֵּד לְחַטָּא וַיִּכְבֵּד לְבֹו הוּא וַיִּכְבֵּד וַיִּכְבֵּד וַיִּכְבֵּד
 dan-mengeraskan berbuat-dosa dia hatinya dan-mengeraskan
[H2398](#) [H3513](#) [H1931](#) [H5650](#)

Tetapi ketika Firaun melihat, bahwa hujan, hujan es dan guruh telah berhenti, maka teruslah ia berbuat dosa; ia tetap berkeras hati, baik ia maupun para pegawainya.

35 וַיִּחְזֹק וַיִּחְזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Dan-menjadi-keraslah Firaun hati Firaun dan-tidak ia-melepaskan [objek] anak-anak Israel
[H2388](#) [H6547](#) [H3808](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3478](#)

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה:
 seperti berfirman TUHAN melalui Musa
[H1696](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#)

Berkeraslah hati Firaun, sehingga ia tidak membiarkan orang Israel pergi -- seperti yang telah difirmankan TUHAN dengan perantaraan Musa.